



Informativo

GARAPA

2

25/FEVEREIRO/2015

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

Até o dia
16 de março

VOCÊ JÁ FEZ A SUA DECLARAÇÃO DO "IMPOSTO PROVÍNCIO MUNICIPAL"?

Local: Prefeitura de Oizumi, 3º andar, Sala de Reuniões

Horário: das 9:00 às 16:00 horas

QUEM PRECISA DECLARAR

1. Todas as pessoas que tiveram alguma renda, mesmo que tenha sido irrisória, precisam fazer a Declaração (se não teve renda no ano passado, declare como isento preenchendo o formulário) na prefeitura.
2. Pessoas que estavam **morando oficialmente** (com endereço registrado) em Oizumi no dia **1º de janeiro de 2015** e que tiveram renda no ano passado.
3. Assalariados, cuja firma empregadora não enviou à Prefeitura os comprovantes salariais.
4. Autônomos, agricultores, comerciantes, pessoas que venderam ou comoraram imóveis ou terrenos, devem realizar a Declaração Municipal

QUEM NÃO PRECISA DECLARAR

1. Assalariados, cuja firma empregadora enviou à Prefeitura os dados salariais de seus funcionários.
2. Pessoas que vão declarar diretamente na: Secretaria da Fazenda (Tatebayashi Zeimusho, TEL:0276-72-4373).

DOCUMENTOS NECESSÁRIOS:

1. Carteira do Registro de Estrangeiro
 2. Comprovante do Imposto retido na Fonte (Gensen Choshuhyo)
 3. Caderneta bancária do contribuinte
 4. Carimbo (inkan)
 5. Comprovantes de abatimentos a serem deduzidos na declaração
 6. Comprovante da remessa monetária
 7. Documento que comprove a relação familiar com o dependente.
- OBS: Outros documentos poderão ser exigidos.

SE NÃO FIZER A DECLARAÇÃO

Não será possível:

1. Calcular o valor do Imposto Província-municipal, Seguro de Saúde Nacional, etc.
2. Emitir o Comprovante de Renda etc. necessário para a tramitação do Visto, inscrição de apartamentos públicos, creche, etc.

**Informações: PREFEITURA DE OIZUMI
TEL: 0276-63-3111**

目次	
所得税・住民税の申告のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
町民体育館の利用再開について	2
城之内公園一部利用制限について	2
春季全国火災予防運動実施について	2
県営住宅入居者申込募集について	2
自動車税についてのお知らせ	2
新年度ごみ収集カレンダーの配布	2
いずみの社の行事と教室のご案内	3
公民館スプリングフェスティバル	3
ナイトウォーク	3
社日祭	3
活きな世界のグルメ横丁	3
保健カレンダーのお知らせ	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
予防接種を受けましょう	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.



Todas às QUARTAS:
Dias : 4, 11, 18 e 25 de março
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias : 7, 14 e 28 de março
Aberto das 8h30 às 17h15

A partir de 1.de abril de 2015, poderão usufruir do

GINÁSIO MUNICIPAL DE ESPORTES



Pedimos desculpas a todos os usuários do Ginásio Municipal, pelos transtornos causados durante o tempo em obras. Já estamos quase no final das obras.

A partir de 1 de abril de 2015, poderão usufruir dos serviços normalmente.

Detalhes: Seção Manutenção Urbana, da prefeitura de Oizumi.

CAMPANHA NACIONAL DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO

Do dia 1º ao dia 7 de março

Todo cuidado é pouco quando o assunto é fogo. Fogo é traiçoeiro. Por qualquer descuido, o mínimo que for, se ele tiver condições de se manifestar e se propagar, ele segue em frente, sem dó nem piedade. Basta ter oxigênio e material combustível por perto.

No ano passado, na jurisdição de Ota-Oizumi foram registrados 111 casos de incêndio (do total 15 casos, em Oizumi), e somente este ano já foram registrados 9 casos (do total 1 foram em Oizumi), dados em 10/fevereiro/2015).

Aquecedores elétricos, à querosene, à gás são muito usados em domicílios comuns para esquentar a casa e o ambiente. Mas se você se descuidar, estes aparelhos poderão passar de **amigos protetores do frio** para **devoradores de casa**, e até por vezes, eles podem devorar os seus familiares juntos.

Para evitar, é importante que cada qual tenha em mente os seguintes 7 mandamentos para impedir o surgimento do incêndio.

1. Não fume deitado na cama.
2. Não coloque objetos de fácil combustão ao redor dos aquecedores.
3. Quando estiver fazendo frituras, não se afaste do fogão.
4. Para fugir de um incêndio a tempo, instale o detector de fumaça (tornou-se obrigatório desde 31/maio/2008)
5. Para evitar com que o fogo se alastre, utilize materiais anti-fogo, tais como: cortinas, lençol, etc.
6. Para combater o fogo logo no início, é bom deixar instalado um extintor.
7. Proteger pessoas idosas, deficientes e doentes, preparar uma linha direta entre a vizinhança.



RENOVAÇÃO DO CARTÃO MÉDICO ASSISTENCIAL (PINK CARD) (Fukushi Iryo-hi Jukyū Shikakushasho)

Subsídio Médico Assistencial (Pink Card - Cartão Rosa) é um sistema que auxilia o pagamento de despesas médicas da criança ao receber tratamento médico, apresentado o Cartão do Seguro Saúde.

Crianças nascidas entre 2 de abril de 2008 e 1 de abril de 2009, são o público-alvo para a renovação deste Cartão. Assim que receber o novo cartão, devolva o Cartão velho, à Seção de Seguro Nacional de Saúde e de Cuidados aos Idosos (Kokuho Kaigo-ka).

A partir de 1º de abril, na hora da consulta, apresente o novo cartão.

PARQUE SHIRONOUCHI

Espaço limitado por motivo de obras

Comunicamos que devido as obras da Escola Municipal Kita Chugakko, o estacionamento (lado Oeste) e uma parte (gramado) do Parque Shironouchi não está podendo ser utilizada.

Pedimos desculpas pelos transtornos.

A obra encerra em março de 2016.

Detalhes: Seção de Manutenção Urbana, da prefeitura de Oizumi.

ABRE INSCRIÇÃO PARA OS APARTAMENTOS PROVINCIAIS

A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

- Período de inscrição:** de 1 a 15 de abril
- Modo de inscrição:** somente via correio
- Público-alvo:** família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros
- Maiores informações:**

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha),
Tel:027-223-5811

Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>



IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS

O imposto sobre automóveis deve ser pago até o dia 1 de junho, por todos os proprietários de automóveis com mais de 660cc (na data-base de 1º de abril).



O valor do imposto é determinado conforme o tipo e a cilindrada do veículo.

O boleto de pagamento é enviado no mês de maio.

Se o proprietário não realizar os procedimentos necessários ao vender, trocar o carro ou mandar para o ferro-velho, o imposto continuará sendo cobrado da mesma pessoa. Esses procedimentos são realizados na Secretaria de Transportes Terrestre (Gunma Kanto Rikuun Kyoku) pelo telefone 050-5540-2021.

- Maiores detalhes:**

Escritórios de Impostos sobre Automóveis (Jidoshazai Jimusho), pelo telefone: 027-263-4343, ou nos Escritórios de Impostos Provinciais (Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho), pelo telefone: 0276-72-4461.

DISTRIBUIÇÃO DO NOVO CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO

Em meados de março será distribuído, em sua casa, o Novo Calendário de Coleta de Lixo (Ano Fiscal 27).

Se não receber até o final de março, ou se preferir a versão em português, retire na Prefeitura, balcão 3 (Seção do Meio Ambiente).



IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

No evento da primavera do Izumi no Mori, haverá o Flea Market, inscrição aberta aos interessados em abrir sua barrquinha.

Dia: 29 de abril (qua)

Horário: 10h30~15h

Local: gramado do Izumi no Mori

(no caso de chuva, será dentro da instituição)

Público-alvo: qualquer pessoa será bem-vinda

O que poderá ser vendido: (roupas, acessórios artesanais, livros, etc.) . Não será possível vender produtos alimentícios.

Início das inscrições: diretamente no Izumi no Mori, a partir de 10h do dia 26 de fevereiro, será cobrada uma taxa de 500 ienes/ grupo ou entidade (esse dinheiro arrecadado será doada a Comissão da Previdência Social de Oizumi).

※ Neste mesmo dia acontecerá uma apresentação musical ao ar livre.

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 4 de março (qua). Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【 AULA DE FITNESS 】

Dias: 7, 14, 21 e 28 de abril (ter)

Horário: 10h30~11h30

Vagas: 25 pessoas

Custo: 2.000 ienes



【 AULA DE AQUABICS 】



Dias: 1, 8, 15 e 22 de abril (qua)

Horário:

Turma da manhã: 10h45~11h45

Turma da noite: 19h~20h

Vagas: 20 pessoas/turma

Custo: 2.000 ienes

【 AULA DE FITNESS 】

Dias: 1, 8, 15 e 22 de abril (qua)

Horário: 19h30~20h30

Vagas: 25 pessoas

Custo: 2.000 ienes



【 AULA DE AQUABODYMAKE 】

Dias: 3, 10, 17 e 24 de abril (sex)

Horário: 10h45~11h45

Vagas: 20 pessoas

Custo: 2.000 ienes

【 AULA DE FITNESS "HIRO" 】



Dias: 3, 10, 17 e 24 de abril (sex)

Horário: 10h30~11h30

Vagas: 20 pessoas

Custo: 2.000 ienes

A Instituição está fechada nos dias 2, 9, 16, 23 e 30 de março

SALÃO PÚBLICO DE OIZUMI

(Oizumi-machi Kominkan)

Tel: 0276-62-2330

FESTIVAL DA PRIMAVERA

Dia: 8 de março (dom) a partir das 13h

Local: Salão Público de Oizumi

Endereço: Yoshida 2465

Atividades:

- Bazar (a partir das 13h), no Saguão da instituição

- Venda de bolachinhas e café



CAMINHADA À NOITE (NIGHT WALK)

Dia: 28 de março (sáb)

Se chover, serão realizadas várias atividades recreativas dentro do Salão Público.

Horário: 17h30~20h

Reunir-se na entrada do Ginásio Municipal de Esportes

Público-alvo:

Alunos com idade equivalente a 3º ano até o 6º ano do "primário"

Custo: 100 ienes (seguro contra acidente)

As atividades serão realizadas nas proximidades do Ginásio Municipal de Esportes

Trazer: lanterna

Outros: Venha bem agasalhado, tome um lanche antes de vir, pai e/ou responsável deve levar e ir buscar.

Inscrição: até o dia 9 de março, diretamente no Salão Público de Oizumi (0276-62-2330)



FESTA DA PRIMAVERA SHANICHI TAISAI

Data: 22 de março (dom) 10h as 16h

Atividade: Dança OKAGURA (a dança é uma homenagem aos deuses para saudar a sua presença na festa), Flea Market, Apresentação de iainuki

Atividade: Cerimônia de KUGATACHI SHINJI (sacerdote que banha de água quente, pedindo segurança e paz às famílias presentes).

E mais, vendas de plantas, verduras, barracas de guloseimas, etc. Traga a sua família.

Local: Shanichi Jinja (Shironouchi 1-13-5)



FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

Dia: 22 de março (dom)

Horário: 11h~18h

Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba

※ Se beber, não dirija!

Utilize os ônibus públicos, neste dia.

Informações: Associação de Turismo de Oizumi
Tel: 0276-61-2038

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	PÚBLICO-ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
MARÇO	2	Seg	Consulta sobre Saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30 ~ 11h
			Consulta sobre Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
	3	Ter	BCG		Nascidas em setembro de 2014	13h ~ 14h
			Consulta sobre Saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	9	Seg	Consulta sobre Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
			Orientação ao Casal		Gestante e seus familiares	13h ~ 15h
	13	Sex	Consulta sobre Saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	16	Seg	Consulta Infantil		Dificuldades na criação dos filhos (desenvolvimento, comportamento, etc)	9h30 ~ 14h
	17	Ter	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.8.2013 ~ 20.9.2013	13h ~ 13h30
	19	Qui	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidas em setembro de 2014	13h ~ 13h30
	24	Ter	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidas em dezembro de 2011	13h ~ 13h30
25	Qua	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	Nascidas em fevereiro de 2013	13h ~ 13h30		
26	Qui	Exame Clínico dos 7 meses de idade	Nascidas em agosto de 2014	13h ~ 13h30		
27	Sex					

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI	Hasegawa Clinic	Konishi lin	Tanuma lin	Itakura Clinic	
MARÇO	1	Dom	Mayuzumi lin ☎0276-63-7800	Tatebayashi Byoin ☎0276-72-3155	Hasegawa Clinic ☎0276-80-3311	Konishi lin ☎0276-86-2261	Tanuma lin ☎0276-88-9223	Itakura Clinic ☎0276-80-4333	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818
	8	Dom	Miura lin ☎0276-62-2917	Yoshida Clinic ☎0276-70-7117	Manaka lin ☎0276-72-1630	Kobayashi lin ☎0276-88-8278	Takagi (somente de manhã) ☎0276-62-6611		
	15	Dom	Mizuho Clinic ☎0276-20-1122	Matsui lin ☎0276-75-9880	Kamio lin ☎0276-75-1288	Takekoshi lin ☎0276-84-3137	Inoue lin ☎0276-82-1131	Kawamura lin ☎0276-72-1337	
	21	Sáb	Yuzawa lin ☎0276-62-2209	Heart Clinic ☎0276-71-8810	Tanuma lin ☎0276-88-7522		Fuji no Ki Clinic ☎0276-91-4070		
	22	Dom	Arai Clinic ☎0276-20-1220	Ochiai lin ☎0276-72-3160	Suganuma lin ☎0276-72-9090		Keiyu Byoin ☎0276-72-6000		
	29	Dom	Itakura Clinic ☎0276-70-4080	Mary Ladies Clinic ☎0276-76-7775	Fujiwara lin ☎0276-88-7797		Kaiho Byoin ☎0276-74-0811	Kawata lin ☎0276-72-3314	

☐ ➔ Instituições médicas de Oizumi
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

PRAZO PARA RECEBER A VACINA PREVENTIVA GRATUITAMENTE

O prazo para receber gratuitamente as vacinas abaixo, é até o dia 31 de março de 2015. Verifique se enquadra como público-alvo para receber a vacina.

2ª dose-Vacina Dupla Viral MR (contra o Sarampo e a Rubéola)

☐ **Público-alvo:** nascidas entre 2/abril/2008 ~ 1/abril/2009

2ª Dose da vacina DT (Difteria e Tétano)

☐ **Público-alvo:** nascidas 2/abril/2002 ~ 1/abril/2003

Vacina contra Varicela (Sarampo)

☐ **Público-alvo:** Crianças entre 3 anos e menos que 5 anos de idade



Vacina Pneumocócica para idosos

☐ **Público-alvo:** Pessoas nascidas entre 2 de abril de 1949 e 1 de abril de 1950
2 de abril de 1944 e 1 de abril de 1945
2 de abril de 1939 e 1 de abril de 1940
2 de abril de 1934 e 1 de abril de 1935
2 de abril de 1929 e 1 de abril de 1930
2 de abril de 1924 e 1 de abril de 1925
2 de abril de 1919 e 1 de abril de 1920
2 de abril de 1914 e 1 de abril de 1915
Pessoas que nasceram antes de 1914

☐ **Detalhes:** entre em contato com a Seção de Construção da Saúde de Oizumi (0276-62-2121), dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

